

CPD Newsletter

Issue 2: August 2020

Welcome to this second edition of the SLIS newsletter on Continuous Professional Development (CPD) for Irish Sign language interpreters. If you have any suggestions for courses/articles for the next issue, please email register@slis.ie.

Thanks,

Margaret O'Connor
Quality Development Officer
Sign Language Interpreting Service (SLIS)
Email: margaret.oconnor@slis.ie | Register Email: register@slis.ie

In this issue

- Register update
- SLIS CPD: Lean Podcast & Training for newly qualified interpreters
- European Master in Sign Language Interpreting (EUMASLI)
- Deaf Hub training on Sexual Health related interpreting
- LinguistPD Summer Sale
- “Working With Deaf Professionals - Power & Privilege”
- Interpretation at the European Parliament
- Maya de Wit article on Conference Signed Language Interpreters
- Second International Symposium on Signed Language Interpretation and Translation Research

Register update

- **Staff update:** **Sofiya Kalinova** has joined SLIS as a Project Officer. Sofiya has previous experience with the Irish Human Rights and Equality Commission (IHREC) and has particular legal and IT expertise. Part of Sofiya’s role will be the development of the registration scheme of Irish Sign Language interpreters. sofiya.kalinova@slis.ie. **Lucia Venturi** is the new Irish Sign Language (ISL) Executive Officer in Citizens Information Board (CIB). CIB fund the work of SLIS and part of her role will be supporting the development of the register. lucia.venturi@ciboard.ie
- A draft of all the **processes and procedures needed to run the register** is complete. These draft Register papers been included zip file attached in the email. If you have any questions or feedback, you can contact us at regsiter@slis.ie . Keep an eye on the SLIS Facebook page as a **video will be released every week** focusing on different aspects of the register.
- Shortly there will be a final meeting of the **Working Group to look at the Register papers**, in particular the Registration Panel papers. **Members of the working group include:** Irish Deaf Society, Centre for Deaf Studies, Irish Deaf Youth Association, Council of Irish Sign Language Interpreters (CISLI), Chime, SLIS, Citizens Information Board, Bridge Interpreting, ISL Interpreting, The Royal Institute of Architects of Ireland (RIAI) Register, Sign Language Interpreters Munster and a Deaf interpreter.
- **Next Steps:** The next big step in the register development is the setting up the Registration panel which will govern the register.

SLIS



The Lean Podcast: Romy O'Callaghan and Ciara Grant, two ISL / English interpreters and SLIS are currently collaborating on a special mini-series on "remote interpreting". All episodes will be released in September. The first episode, featuring Robyn Dean, covers the technical/physical effects of remote interpreting. The second looking at ethics and boundaries in remote interpreting, (Ali Hedrington). The third episode will be looking experience of remote interpreting from a Deaf perspective. You can listen FREE to the English language versions on Spotify, Apple Podcasts, Google Podcasts, Stitcher and Podbean – just search for **theleanpodcast**. You can [click here](#) for the FREE ISL versions with English voiceover.

“Welcoming workshop from college to freelancing”: SLIS and CISLI are collaborating on special training for newly qualified interpreters in September. More details to follow!

Online Courses



The **European Master in Sign Language Interpreting (EUMASLI)** will start their 4th cohort of students. Applications are due to open from 14 August 2020, with an application deadline on 28 August 2020. You can also attend the **EUMASLI Taster Webinar** on 19 August 2020, 1.00pm GMT. This is a Q & A and research presentation by Robyn Dean. The event will be interpreted between International Sign and English. You can register for the event by sending an email to Svenja Wurm: s.b.wurm@hw.ac.uk

Click Here: <https://www.eumasli.eu/application/>

Online CPD (upcoming)



Deaf Hub are a UK-based company who offer online CPD opportunities for interpreters. They have recently begun offering sessions on 'Effective, Reflective, Practice' and will soon offer training for interpreters on Sexual Health related interpreting. You can contact or prebook your places on their website.

Click Here: <https://www.deafhub.co.uk/training/>

Pre-recorded CPD (paid)



Online Courses

LinguistPD are having a **Summer Sale** on their excellent CPD pre-recorded packages! There is a 15% discount off any webinar purchased. Hurry - the sale ends 31st August! Simply use the code AUG15 when ordering from their website.

Click Here: <http://linguistpd.thinkific.com/>

(€28)

[Spoken English]



BSL-interpreted Webinar: “Working With Deaf Professionals - Power & Privilege.” Based on research from 2010, Caron Wolfenden will explore the highs and lows of working with Deaf professionals. Looking at a variety of settings, Caron will discuss the interpersonal and intrapersonal dynamics around working with clients in their professional domains and how we can seek to have positive working relationships.



Cost: £25 (€27.50)

Click Here: <http://linguistpd.thinkific.com/courses/Working-with-Deaf-Professionals>

[Spoken English, BSL interpretation]

Pre-recorded CPD (free)



Interpretation at the European Parliament: Speech given by Alison Graves to the European Institutions trainees. Learn everything you always wanted to know about the Interpreting Service of the European Parliament.

Click Here: <https://youtu.be/1w-FsFRZuwo>

[Spoken English, no interpretation, no Captions]

News, Articles & Readings

Maya de Wit, “**Making It Work: Applying AIIC Professional Standards to Conference Signed Language Interpreters**”, *International Journal of Interpreter Education*. This article discusses the need to educate and raise awareness among signed language interpreters and their clients regarding the rights to demand, respectively, good working conditions and linguistic access. <https://www.cit-asl.org/new/making-it-work-12-1/>



The **Second International Symposium on Signed Language Interpretation and Translation Research** was a rare opportunity for hearing and Deaf students, researchers, educators, and practitioners to come together and learn about current research in Interpretation and Translation Studies. These selected papers are comprised of research conducted in places such as Australia, Flanders, France, and Ghana, creating a volume that is international in scope. Editors Danielle I. J. Hunt and Emily Shaw have collected papers that represent the advances in the depth and diversity of knowledge in the field of signed language interpretation and translation research. <http://gupress.gallaudet.edu/the-second-international-symposium.html>